



стр. 4

ЮБИЛЕЙНОЕ ШОУ АНИТЫ ЦОЙ



Стр.11



Сергей Цой возглавил российское каратэ

стр.2



Траммп: плюс или минус для Кореи?

стр.3



**БЕЛЫЙ
ЖУРАВЛЬ**

корейский
ресторан

Москва,
Фрунзенская набережная, 14
телефоны: 8 495 775 06 56
8 495 542 23 23

доставка: 8 499 245 96 21
www.beliy-juravl.ru

ВСТРЕЧИ

ПРЕЗИДЕНТ ФОНДА ОБОЗНАЧИЛ ПРИОРИТЕТЫ

25 ноября в резиденции посла Республики Корея в России состоялась встреча президента Фонда зарубежных корейцев Ю Жи Ёна (на снимке справа) с представителями общественных организаций российских корейцев.

На встрече были председатели Общероссийского объединения корейцев (ООК) Василий Цо, гендиректор ООК Вячеслав Ким, почетный консул Республики Корея в Екатеринбурге Станислав Тхай, писатель Анатолий Ким, заслуженный учитель России Нелли Эм, один из лидеров молодежного движения России и стран СНГ Александр Пак, главный редактор газеты «Российские корейцы» Валентин Чен.

Корейскую сторону представляли посол Республики Корея в России Пак Ро Бёк, генеральный консул посоль-



ства Республики Корея Ли Ву Сон, другие.

Говоря о целях визита в Москву, г-н Ю Жи Ён отметил, что реализация совместных с российскими корейцами проектов является одним из приоритетов Фонда. Особое место в 2017 году уделяется проведению мероприятий, связанных с 80-летием насильственного переселения

российских корейцев в Центральную Азию, а также дальнейшим укреплением сотрудничества с российскими соотечественниками в сферах сохранения языка, культуры, традиций, связей с исторической Родиной.

В свою очередь Василий Цой, поблагодарив президента Фонда за поддержку, подчеркнул, что российские

корейцы считают для себя очень важным и дальновидным активно участвовать в формировании общественного мнения в укреплении добрососедства России и Кореи и в осуществлении главной исторической перспективы Корейского полуострова – объединении Севера и Юга страны.

«РК»

ОФИЦИАЛЬНО

НАГРАДА ПОЧЕТНОМУ КОНСУЛУ

18 ноября посол Республики Корея в России Пак Ро Бёк вручил Почетную грамоту президента Республики Корея почетному консулу Южной Кореи по Екатеринбургу Станиславу Тхайю (слева).

Высокой награды генеральный директор Федерального государственного учреждения «Росплазма», для которого статус почетного консула носит общественный характер, удостоен за большой вклад в дело укрепления многосторонних корейско-российских связей.

В интервью «РК» Станислав Валерьевич в ответ на вопрос, что он считает своими достижениями в статусе почетного консула РК, ответил:



— Сделано достаточно много, но наиболее важное, думаю, заключение соглашений о побратимстве между Екатеринбургом и Инчоном, а также о сотрудничестве между Екатеринбургом и городами Поханг и Соннам. Подписан меморандум между Свердловской областью и провинцией Кёнги, готовится к подписанию соглашение.

И наконец, в этом году принято решение, что Республика Корея будет партнером международной выставки Иннопром в 2018 году, которая проходит ежегодно в Екатеринбурге.

На церемонии вручения награды были генеральный консул Посольства РК в России Ли Ву Сон, председатель Общероссийского объединения корейцев Василий Цо, коллеги награжденного по работе и общественной деятельности.

«РК»

Заведующая кафедрой корейской филологии Сахалинского государственного университета Эльвира Лим получила в Сеуле орден от президента Республики Кореи за вклад в развитие корейского языка за рубежом.

Награждение было приурочено ко Дню корейского алфавита. В зале культурного центра, носящего имя короля Седжона, который, по преданию, изобрел корейский алфавит в 1433 году, состоялось торжествен-

ОРДЕН ОТ ПРЕЗИДЕНТА

ное вручение ордена. Награду передал премьер-министр Кореи Хван Ге Ан, сообщает ИА Sakh.com со ссылкой на пресс-службу СахГУ.

— В первую очередь — это награда нашей кафедры и нашего университета, — считает Эльвира Лим. — Это признание того, что на протяжении всех 25 лет существования корейского направления в университете корейский язык развивался очень активно, по-

казывая высокие результаты. Всегда с любовью и теплотой вспоминаю преподавателей корейского языка Ирину Сергеевну Ким и Ирину Петровну Филатову, которые буквально с нуля начали преподавание корейского языка в нашем университете. Благодаря этим людям я выучила язык, осталась работать на кафедре, защитила диссертацию и теперь получила этот орден.

«РК»



НАЗНАЧЕНИЯ

СЕРГЕЙ ЦОЙ ВОЗГЛАВИЛ РОССИЙСКОЕ КАРАТЭ

59-летний Сергей Цой единогласно избран на пост президента Федерации карате России.



С 1989 по 2010 год Цой руководил пресс-службой московской мэрии. Является кавалером многих государственных наград, в том числе орденов Александра Невского, «За заслуги перед Отечеством» IV степени, Почёта, Дружбы. В настоящее время Цой работает в «Роснефти» в должности вице-президента по материально-техническому обеспечению.

У Цоя — черный пояс по карате. Напомним, этот вид спорта будет представлен на Олимпиаде-2020 в Токио. Кстати, в новую команду Цоя согласился войти депутат Законодательного собрания Новосибирской области Вениамин Пак. Он известен как основатель спортивно-

профессионального клуба «Успех», 3-х кратный чемпион СССР по каратэ, мастер спорта СССР, обладателем 7 дана по каратэ (WKF), 8 дана по каратэ (JKMO), 4 дана по тхэквондо WTF.

Супругой Сергея Цоя с 1990 года является известная певица Анита Цой.

«РК»
Фото РИА Новости/
Михаил Воскресенский

ЗДРАВООХРАНЕНИЕ САХАЛИНСКОЙ ОБЛАСТИ ВОЗГЛАВИЛ АЛЕКСЕЙ ПАК



Исполняющим обязанности министра здравоохранения Сахалинской области назначен Алексей Пак.

Вступая в должность, новый министр обозначил приоритеты в своей работе.

— Самое главное — улучшение качества медицинской помощи сахалинцам и курильчанам, — сказал он. — Начиная с элементарного — взаимоотношений врача и пациента. У медицинских работников обязательно должно присутствовать чувство сострадания. Крайне важны вопросы подбора кадров, их профессиональной подготовки. Будет продолжена работа по привлечению в область специалистов в рамках существующей кадровой программы. Убежден, что в Сахалинской области необходимо развивать специализированные виды медицинской помощи. Сегодня в регионе, к сожалению, отсутствуют центры челюстно-лицевой, противоожоговой и торакальной хирургии, другие специализированные службы.

Особое внимание также будет уделено совершенствованию лекарственного обеспечения островитян, развитию телемедицинских технологий и усилению роли первичного медицинского звена. Мы продолжим строить фельдшерско-акушерские пункты. Больше внимания будет уделяться работе выездных медицинских бригад. Нам необходимо выстроить систему оказания медицинской помощи одинаково эффективную как для жителей городов, так и отдаленных населенных пунктов.

Алексей Кененович Пак родился 5 февраля 1971 года в городе Корсаков Сахалинской области. В 1995 году окончил Благовещенский государственный медицинский институт по специальности «Лечебное дело». А впоследствии интернатуру и ординатуру Амурской государственной медицинской академии. В отрасли прошел трудовой путь от врача-невролога до руководителя областной больницы. На Сахалине с марта этого года возглавлял АО «Синегорские минеральные воды».

ИА Sakh.com

FLC – В «КОСМОСЕ»!



25-27 ноября в Москве, в гостинице «Космос» прошел 2-й региональный форум участников FLC России и стран СНГ.

Еще в начале этого года ни о чем не говорящая аббревиатура FLC (Future Leaders

Conference – конференция будущих лидеров) за короткое время стала для нового поколения корейцев России и стран

СНГ своеобразным паролем общественных инициатив по продвижению и сохранению корейской культуры, успешному и плодотворному развитию Кореи и корейской нации.

Посланцы России, Казахстана, Узбекистана, Киргизии,

Таджикистана, Туркменистана, Украины подвели первые итоги деятельности нового сообщества в создании площадки для роста молодежи и формирования будущего поколения успешных лидеров. По мнению большинства

участников форума – FLC – временная форма сотрудничества корейцев в русскоязычном пространстве.

Участников форума приветствовал президент Фонда зарубежных корейцев Республики Корея Ю Джи Ён.

Следующий форум FLC планируется провести в 2017 году в Казахстане.

«РК»

На снимке: участники форума. Фото Станислава Ема

ПРЕДПРИНИМАТЕЛИ СНГ СОЗДАЛИ КЛУБ ЕДИНОМЫШЛЕННИКОВ

С 18 по 20 ноября 2016г. в Ташкенте состоялось 2-е собрание координационного совета Ассоциации корейских деловых клубов СНГ.

Вот уже пятый месяц предприниматели корейского происхождения из Казахстана, Кыргызстана, Узбекистана и России ведут активную работу по формированию объединения деловых кругов этих стран, что позволило бы сплотить и укрепить дружбу между клубами и странами, сделать весомый вклад в развитие корейской диаспоры СНГ.

Хозяева мероприятия, Клуб предпринимателей корейцев Узбекистана KORYOIN, радушно встретили на узбекской земле всех участников форума. По единодушному мнению всех гостей ребята из Клуба KORYOIN продемонстрировали высочайший уровень организации мероприятия, чем только повысили его международный статус.

Рабочая часть форума завершилась важным результатом: его участники утвердили название объединения – теперь оно звучит как «Объединение корейских деловых клубов СНГ», а также его цели, миссию и основные ценности.

Стоит отметить, что принятию решений на форуме предшествовала долгая и кропотливая работа активистов из всех четырех стран по формулированию и детализации общих идей. И принятие единогласного решения по всем пунктам вовсе не выглядело формализмом. Для всех собравшихся это было показателем того, что объединение собрало круг настоящих единомышленников.

Ну а для десяти российских участников форума не менее важным решением координационного совета стало определение следующего места и даты проведения форума – в Санкт-Петербурге в апреле 2017 г.

Встреча координационного совета превратилась в форум, про-

шедший в атмосфере дружбы и гостеприимства. Все участники (как хозяева, так и гости) ощутили настоящий шквал положительных эмоций. Приобрести за короткое время такое количество добрых и заботливых друзей – это стоит того, чтобы сесть на самолет и совершить долгий перелет. Например, участникам из Сахалина (Наталья Тен, Альберт (Ён Ним) Ли) и Приморья (Никита Ан) пришлось лететь почти целый день, чтобы добраться до Узбекистана. Но ни временные, ни физические преграды не помешали нашим друзьям с Дальнего Востока присоединиться к форуму. За что все мы, гости и организаторы, им благодарны!

Для гостей форума была организована фантастическая поездка в историческую Мекку Узбекистана – Самарканд. Порывистый ветер и пасмурная погода не омрачили, а, наоборот, сделали особенно запоминающейся поездку в этот исторический город.

С большой благодарностью отмечаю, что внимание и прием оказали участникам форума Ассоциация корейских культурных центров Республики Узбекистан (АККЦ РУз) в лице руководства АККЦ РУз, совета старейшин, других организаций. А Заслуженная артистка Республики Узбекистан Галина Анатольевна Шин приготовила участникам форума восхитительный концерт молодых артистов, которых она с большой любовью и заботой готовит к будущим звездным выступлениям.

От имени российских участников форума бизнесменов в Ташкенте искренне благодарю организаторов в лице АККЦ РУз и Клуб предпринимателей корейцев Узбекистана KORYOIN и выражаю надежду на плодотворную работу созданного Объединения корейских деловых клубов СНГ во благо всей корейской диаспоры СНГ.

Александр ПАК
г. Москва
alexandre-pak@yandex.ru

Дмитрий ВЕРХОТУРОВ, политолог

Предвыборная гонка в США вызвала беспрецедентный интерес во всем мире и закончилась необычайным финалом. Вопреки всем прогнозам и убеждениям, победу одержал Дональд Трамп.

Сразу после оглашения результатов выборов было высказано множество предположений, как может измениться политика США при 45-м президенте. Интерес к этому понятен, поскольку от политического курса США зависит положение в целых регионах мира.

Теперь, после того, как Трамп провел переговоры уже в качестве президента, его политические намерения начинают проясняться. Судя по всему, они несут для Кореи значительные изменения.

Во-первых, Трамп спустя чуть менее суток после победы на выборах позвонил президенту Южной Кореи Пак Кын Хе и в разговоре заверил, что США будут поддерживать Южную Корею и в течение нескольких 8-10 месяцев развернут систему ПРО THAAD. Это можно было бы признать свидетельством неизменности американской политики, если бы не дополнительные обстоятельства.

Во-вторых, Трамп еще на стадии избирательной кампании не раз говорил о том, что отношения с основными военными партнерами, включая Японию и Северную Корею, должны быть пересмотрены, как невыгодные для США. Получается, что США сейчас имеет обязательство защищать своих союзников, а те, в свою очередь, таких обязательств не имеют.

Также Трамп, если судить по высказыванию его советника по вопросам безопасности, генерал-майора Берта Мидзусавы (с 1995 года Мидзусава занимался оборонными вопросами в Сенате США), собирается потребовать от союзников увеличения расходов на оборону, чтобы уравнивать военное бремя. На тот случай, если союзники откажутся платить больше, Трамп рассматривает возможность передачи им ядерного оружия.

В-третьих, незадолго до избрания Трампа начались прямые неофициаль-



ТРАМП НАЧАЛ ТОРГ С КНДР

ные контакты между американскими и северокорейскими дипломатами, и уже прошло два раунда таких встреч: первый в Куала-Лумпуре, а второй в Женеве. В переговорах участвовали заместитель министра иностранных дел КНДР Хан Сон Ёль, а с американской стороны были Роберт Калллуччи, ранее участвовавший в переговорах с КНДР по ядерной проблеме, а также бывший спецпредставитель США по КНДР Джозеф Детрани.

Итак, что бы это значило? Думается, что Трамп вознамерился поискать политическое решение ситуации в Коре, не предполагающее силовых действий, но при этом он вовсе не собирается отказываться от силового варианта.

Если бы речь шла только о курсе на обострение обстановки и силовом давлении на КНДР, то искать контактов с Северной Кореей было бы излишне. Американский курс прежнего президента США на давление на КНДР, усиление санкций и «бряцание оружием» и так находил весьма широкую поддержку в мире. Достаточно было сказать, что политика США в отношении КНДР остается неизменной.

Однако, нельзя не принимать во внимание, что политика давления, имевшая цель вынудить КНДР свернуть ракетно-ядерную программу, с очевидностью потерпела поражение. Санкции совершенно не повлияли на развитие северокорейских вооружений, и теперь КНДР гораздо сильнее, чем когда бы то ни было.

К тому же санкции дошли до своего логического предела, за которым должен быть только переход к блокаде и силовым действиям, что означало бы крупномасштабную войну. Потому, представляется весьма вероятным, что Трамп со своим прагматическим мышлением и нежеланием ввязываться в потенциально проигрышные дела, не будет следовать прежним курсом, а поищет другие дороги.

На мой взгляд, главное в предположениях Трампа на данный момент – это торг с КНДР. С одной стороны начались переговоры, пока неофициальные. Но с другой стороны, Трамп повышает ставки поддержкой Южной Кореи и рассуждениями про возможность передачи союзникам в регионе ядерного оружия (отметим, что этот шаг будет означать полное крушение режима Договора о нераспространении ядерного оружия и развяжет КНДР руки окончательно). Посыл очевиден: если не договоримся, то США пойдет курсом на приближение к реальному вооруженному конфликту. Довольно типичное для бизнесмена поведение на сложных переговорах.

Посмотрим, как события будут развиваться дальше, но сейчас можно сказать, что вряд ли подобный курс приведет к разрешению корейской проблемы по довольно банальной причине: американцы уже приучили северокорейцев к тому, чтобы не даваться на давление.



СИЛА КРАСОТЫ...

Осень 2016 года – время самых резонансных календарных событий на бизнес-площадке «Крокус Сити» в Москве. На двух из них были аккредитованы «Российские корейцы».

Первое событие – осенняя выставка «Интершарм», которая

очень нравится ценителям и затокам индустрии красоты, ведь на ней представлено столько всего интересного, яркого. Воистину, это территория мировой красоты, калейдоскоп профессиональных открытий на 1020 стендах, где расположились более 980 компаний-участниц из 36 стран. Беспрецедентное число компаний приехало из Южной Кореи – свыше 50. На многих стендах проходила череда мастер-классов, семинаров, лекций и ответов на вопросы и консультаций с посетителями. Каждый старался перекричать других, презентуя свою продукцию для этого моря людей. Площади необъятные, но толкотни от этого не меньше. Некоторые косметические процедуры сродни цирковым фокусам и требуют недюжинной моральной устойчивости! Чудеса происходят на глазах у тысячной аудитории. Словами не описать, надо хоть раз побывать на Интершарме, чтобы ощутить сказочную атмосферу мировой выставки.

Удивили дамы, которые ради бесплатных процедур готовы раздеться буквально до гола – можно забыть о приличиях только для того, чтобы мужчина атлетического телосложения сделал прилюдно массаж... или косметолог провела депиляцию в интимной зоне (одноразовые маленькие прозрачные трусы не в счет). Меня почему-то это очень шокировало.

Я много узнала о новых брендах и марках. Одну из них представила компания «Лаон Косметикс». Они щедро одаривали посетителей пробниками, подробно консультировали об эффектах и особенностях применения. Ведь любому вдвойне приятно, когда тебя как самого желанного гостя встречает сама основательница компании г-жа Анна.



Мне было предложено попробовать на себе косметологическую процедуру увлажнения и 3-d моделирования лица / vital lift pack gold. Это было непривычно больно, но эффект от процедуры меня приятно удивил. Оказывается, мы можем поддерживать свою красоту без хирургического вмешательства!

Приятно было встретить давних друзей «РК» – компанию «Джейдворд К» в лице директора её московского представительства Александра Кима. Второй год пользуюсь их косметикой, очень довольна, только жаль, что в московских магазинах нет их продукции. Зато компания недавно открыла своё представительство в Казани. Более того, в Татарстане созданы производственные по выпуску косметической продукции совместно с компанией «Джейдворд К». Первые образцы уже демонстрировались на «Интершарме».

В рамках выставки проводились различные презентации и конкурсы, а также чем-

пионат России по макияжу.

Гости выставки могли насладиться и ослепительными костюмами, и элегантными прическами, и профессиональной работой лучших



СПРАВКА «РК»

Справка РК Компания «Лаон Косметикс» была основана в 1999 году профессиональным косметологом Анной Сонг. Практикуя пластический массаж, Анна вскоре сделала вывод, что обычные массажные кремы для этого не подходят. Так была разработана рецептура первых образцов продукции Лаборатории ЭКЛАДО – массажных кремов, предназначенных для профессионального применения. Они являются хитами продаж на рынке косметической продукции. В качестве финансового спонсора компания оказывает поддержку 30 Академиям красоты в Южной Корее и руководит разработкой специальных программ, сочетающих в себе использование уникальных косметических продуктов и применение новейших аппаратных технологий.

специалистов макияжа. В каждой работе участников профессиональных конкурсов несчетное количество идей и тенденций, новаторство и эксперименты!

Приятно было увидеть в числе участников конкурса Елену Ким из Старого Оскола, которая стала победительницей чемпионата России в номинации «Подиумный макияж» и заняла 2 место в номинации «Макияж новобрачной».

Мне удалось задать триумфатору пару вопросов.

– Лена, где ты научилась искусству макияжа?

– Родилась и выросла в Казахстане в городе Актау на берегу Каспийского моря. После школы переехала в Россию. С самого детства любила рисовать, хотя по образованию юрист. Только после рождения сына решила заняться макияжем. Стало получаться. До чемпионата России в 2014 году участвовала в нескольких конкурсах, где занимала призовые места. И вот долгожданный успех в российском чемпионате. Он даёт мне право участвовать в чемпионате мира в сборной России. Конечно, успех стал возможен благодаря моему тренеру сборной России у Нанаре Березиной, 18-кратной чемпионке мира.

– Ты можешь любую женщину сделать красивой?

– Ответу словами всемирно известной голливудской актрисы Джулии Робертс. «Никто и никогда не сможет на 100% соответствовать критериям красоты. Внешний вид – последнее, что надо ценить в человеке. Все, что имеет значение – это душа. Запомните это навсегда!»

Эльза ЛИ
Фото автора и пресслужбы Интершарм



...И КРАСОТА СИЛЫ

Одним из ярких эпизодов прошедшего 21-22 ноября на этой же площадке Крокус холл прошел долгожданный бизнес форум Synergy global forum (SGF). Самая посещаемая бизнес-площадка России и на этот раз собрала свыше 6000 человек.

Это форум привлекателен, прежде всего, участием в нём известных в мире и России спикеров в сфере бизнеса и предпринимательства. На этот раз VIP-гостем был легендарный менеджер и главный евангелист компании Apple Гай Кавасаки. Он выступил со своей презентацией и речью про то, как правильно и успешно запустить бизнес.

В первый день форума сценой неожиданно завладели молодые люди, презентовавшие проект «Агентство героев». Основатель проекта и генератор идей автор идеи агентства Дмитрий Ким вывел на подиум свою команду – семь крепких накачанных парней, которые продемонстрировали свою ловкость, пластичность и силу. Но оказалось, что это было только прелюдией главного действия. Потому что среди атлетов был 63-летний Шаварш Карапетян, который показал упражнение для использования в повседневной жизни для улучшения здоровья.

В прошлом Карапетян – многократный чемпион и рекордсмен мира по подводному плаванию. Но уважение и славу спортсмену принесли не его удивительные победы и рекорды, а подвиги, которые он совершил благодаря силе духа.

ДОСЛОВНО

В 1976 году легендарный спортсмен-подводник случайно оказался рядом с затонувшим в озере автобусом с 92 пассажирами. Шаварш тогда лично вытащил из воды 46 пассажиров.

В 1976 году легендарный спортсмен-подводник случайно оказался рядом с затонувшим в озере автобусом с 92 пассажирами. Шаварш тогда лично вытащил из воды 46 пассажиров. Случай стал известен всей стране. Он стал героем, но время стерло из памяти его имя.

И вот спустя 40 лет «Агентство героев» не только рассказало шести тысячам участникам форума о подвиге Шаварша Карапетяна, но и публично обратилось к президенту России с просьбой присвоить ему звание Героя России.

В следующем номере «РК» мы расскажем о развитии событий и об «Агентстве героев», которое решилось на такой неординарный поступок.

Артем БАЖОРА



Дмитрий Ким и Шаварш Карапетян

ХРАНИТЕЛЬ ДРЕВНЕГО ЗАМКА

В прошлом году государственный музей «Выборгский замок» в Ленинградской области возглавил депутат областного парламента Владимир Цой. Один из самых популярных в России музеев-заповедников пользуется повышенным вниманием российских и зарубежных туристов. О работе, себе он рассказал в интервью корреспонденту «РК».



ДОСЬЕ «РК»

Цой Владимир Олегович. Родился 15.12.1984 г. в г. Кириши Ленинградской обл. В 2001 г. кончил Выборгскую гимназию. В 2006 г. получил диплом с отличием факультета социологии СПбГУ. В 2012 г. защитил диплом магистра искусствоведения на историческом факультете СПбГУ. Начиная карьеру в отделе по маркетингу ОАО «Выборгский судостроительный завод». С 2007 по настоящее время депутат Законодательного Собрания Ленинградской области. Член партии «Единая Россия» и одноименной фракции. С октября 2015 года – директор государственного бюджетного учреждения культуры Ленинградской области «Выборгский объединенный музей-заповедник». Женат. Трое детей.

- Владимир Олегович, Выборгский замок – единственный сохранившийся средневековый европейский замок на территории России. Чем он привлекателен для гостей?

- Его посещение – настоящий визит во времена рыцарей: старинные башни и крепостные стены, интерактивные выставки «Камера пыток» и «Рыцарский зал», где можно примерить рыцарский доспех или платье Прекрасной Дамы, ознакомиться с историей инквизиции, посетить мастер-классы ремесленников, увидеть экспозицию подводной археологии с элементами старинных кораблей, поднятых со дна Балтики. Кроме того, можно познакомиться с «коллекцией» эрмитажных котлов – знаменитого обитателя Выборгского замка рыжего Сэра Филимона.

Выборгский замок входит в число самых посещаемых туристических объектов Ленинградской области, в 2016 году получил национальную премию Russian Event Award как лучшая площадка в стране для массовых мероприятий.

- Какие массовые мероприятия в замке вызывают наибольший интерес?

- Несмотря на трудности, связанные с реконструкцией, мы не хотим отказываться от традиционных для замка мероприятий – музыкальных фестивалей, рыцарских турниров, но будем думать над возможностью ограничивать количество посетителей. Мы точно не сможем обеспечить свободный вход на эти мероприятия, потому что нам важно понимать, сколько одновременно людей будет находиться на Замковом острове. То же касается и международной акции «Ночь музеев», в которой мы принимали участие в 2016 году и планируем предложить нашим гостям в 2017.

- Есть и новые проекты?

- Мы очень стараемся, с одной стороны, сохранить традиционные мероприятия, которые проводились в замке, с другой – будем стараться привнести что-то принципиально новое. Сейчас планируем провести под нашей эгидой архитектурный конкурс, который затронет весь Выборг. В его рамках мы планируем организовать дискуссию о том, как можно было бы использовать заброшенные объекты города без привлечения огромных денежных средств. Это должен быть интересный проект, который попытается вдохнуть жизнь во многие неиспользуемые заброшенные пространства на территории города.

Планируем подготовить серию концептуальных выставок о людях,

связанных с историей Выборга.

Наш традиционный праздник «День Святой Люсии», который широко отмечается в Швеции, стал визитной карточкой Выборгского замка. Мы проводим его во внутреннем дворе замка и в помещениях. Выступление шведского хора, музыкантов в костюмах, исполняющих средневековую музыку, традиционные булочки с шафраном и глинтвейн, а затем – рыцарские поединки при свете факелов в стенах древнего замка – все это происходит в декабре



Выборгском замке.

- Чем интересен Выборгский замок иностранцам?

- С октября прошлого года, когда произошло объединение объектов «Выборгский замок» и «Музей-заповедник «Ялкала» и заработала электронная касса, только замок посетили порядка 400 тыс. человек – это и экскурсионные группы, и самостоятельные посетители, дети и пенсионеры. Отдельно подчеркну,

что вход на Замковый остров – бесплатный.

Сколько среди посетителей иностранцев, сказать точно не могу, но очевидно, что интерес к замку со стороны туристов из Китая, Юго-Восточной Азии растет. Есть также туристы из Болгарии, Вьетнама. Им нравится, что можно увидеть в России средневековую европейскую архитектуру, не делая дополнительных виз. Для таких туристов мы готовы

проводить и проводим экскурсии на английском языке, у нас также есть специалист, который мог бы провести экскурсию на китайском или японском языках, но пока таких запросов от туристических фирм не было.

- Недавно вы в третий раз избраны депутатом областного Законодательного собрания. Что этому предшествовало?

- Действительно, уже в третий раз жители Выборга доверили мне представлять их интересы на уровне Ленинградской области, это большая честь и ответственность. Главной задачей на ближайшие пять лет станет возрождение исторической части Выборга. Впервые же я был избран в 2007 году, будучи сотрудником Выборгского судостроительного завода. Районное отделение партии «Единая Россия» рекомендовало меня для включения в избирательный список. Несколько человек, которые располагались в списке выше, отказались стать де-

путатами по разным причинам, и в определенный момент мандат депутата Законодательного собрания Ленинградской области был передан мне.

- Впервые вы стали депутатом в 22 года. Считаете себя неординарной личностью?

- Неправильно, думаю, подчеркивать неординарность и делать какие-то оценочные суждения, особенно в свой адрес. Но, отвечая ваш вопрос, замечу, что происхожу из смешанной семьи, где чтутся как корейские, так и русские традиции. Это дает возможность ориентироваться в современной жизни. Многие идеи, которые прививаются в традиционной корейской культуре, например, уважение к старшим, совершенно не противоречат русской христианской культуре. Моя семья входит в число прихожан православного Спасо-Преображенского собора в Выборге, где мы венчались с супругой, где мы крестили наших детей.

- Уже ощутили трудности руководства учреждением со старинными традициями?

- Ни один руководитель не ответит, что руководить легко. Это всегда большая ответственность, прежде всего, за судьбы людей. А в данном случае – еще и за музей, за объекты культурного наследия, за единственный в России средневековый замок. Но работа очень интересная и, надеюсь, приносящая пользу городу Выборгу и его жителям. В ближайшем будущем мы ожидаем начало полномасштабных реставрационных работ. В 2010-2012 годах мне посчастливилось учиться на отделении истории искусств исторического факультета СПбГУ, получить степень магистра. Конечно, без знаний в сфере истории архитектуры, музейного дела быть директором в Выборгском замке было бы нелогично.

- Главный девиз Вашей жизни?

- Не знаю, пока не задумывался. Есть хорошее слово в русском языке – творчество. При возникновении той или иной проблемы стараюсь идти не проторенным путем, а пытаюсь найти новый, более эффективный, творческий подход.

- У Вас есть хобби?

- Пожалуй, моим основным хобби являются интеллектуальные игры. В школьные и студенческие годы мы довольно неплохо выступали на российском уровне на турнирах по спортивному «Что? Где? Когда?». Также несколько раз мне довелось оказаться за игровым столом в эфире Первого канала. С 2007 года являюсь знатоком элитарного клуба «Что? Где? Когда?».

- Что для вас самое важное в жизни?

- Есть какие-то внешние вызовы в этом мире, но всё равно самое важное – это дом, семья. По материнской линии мои предки жили на территории Новгородской губернии, по отцовской – происходят из Кореи. Мы стараемся чтить семейные традиции, например, всем моим детям мы проводили годик, обряд по корейскому обычаю. Когда старшим исполняется 60 лет, мы тоже собираемся с родственниками, в том числе приглашаем тех, кто живет далеко, из Узбекистана, Москвы, Мурманска, Дальнего Востока, Прибалтики. Когда крестили старшего сына, собралось около сотни гостей.

- У вас есть кумир, наставник?

- Согласно Писанию, нельзя создавать себе кумиров. Но я глубоко благодарен своим родителям, учителям, старшим товарищам, передавшим мне свои знания и опыт.

НАША СПРАВКА

«Выборгский объединенный музей-заповедник» в Ленинградской области расположен в Выборгском замке – единственном на территории России замке европейского типа. Основан предположительно в 13 веке. В музее постоянно действуют 6 тематических экспозиций, раскрывающих различные периоды истории города и замка, рассказывающих о природе Карельского перешейка, истории пограничной и военной службы на этих территориях.



Георгий КИМ
Фото Геннадия ДЕМЧЕНКО
(Интерфакс)



ПО МОСТУ ДРУЖБЫ В ТРЕТИЙ РАЗ

Организатором мероприятия является Корейский фонд международных обменов, партнерами - Центр российских исследований Университета иностранных языков Хангук и Объединение преподавателей корейского языка российских университетов.

Название форума «Корея и Россия: узнавая больше друг о друге» говорит о стремлении его инициаторов разнообразить состав участников. О чем свидетельствовал и состав приглашенных. Было много студентов. С другой стороны, появилось много новых лиц, указывающих на их прямое отношение к культурно-образовательным программам. О гуманитарном акценте форума свидетельствовали и темы основных докладов профессора кафедры русского языка и литературы университета иностранных языков Хангук Ким Хён Тхэка «Оценка гуманитарных связей между Россией и Кореей в 2016 году и их дальнейшие перспективы» и социолога, специалиста фундаментальных исследований ВЦИОМ Анны Кулешовой «Первое сравнительное корейско-русское исследование общественного мнения: точки роста, стереотипы, барьеры».

Одобрительно высказались в пользу такой повестки и приветствовавшие участников и гостей посол Республики Корея в России Пак Ро Бёк и ректор Дипакадемии Евгений Бажанов. Послед-



Посол Республики Корея в России Пак Ро Бёк и ректор Дипакадемии Евгений Бажанов



Ученый-кореевед Александр Воронцов и телекомментатор Кирилл Кикнадзе



Синхронный корейско-русский переводчик Сергей Летун

ний напомнил собравшимся о том, что Дипакадемия – альма-матер одного из президентов Южной Кореи Ким Дэ Чжуна. До своего президентства в 1991 году он защитил здесь докторскую диссертацию. А научным руководителем его была не кто иная, как супруга нынешнего

ректора Дипакадемии Е.П. Бажанова Наталья Евгеньевна (1947-2014 гг.).

Фактор общих точек соприкосновения немаловажен в налаживании контактов. Пожалуй, это был лейтмотив многих выступавших, которые говорили о состоявшихся совместных проектах, пред-

лагали новые направления сотрудничества. Продюсер телеканала Ариран ТВ Чон Ё Рым рассказал об опыте сотрудничества и возможности совместного производства корейско-русских телепрограмм, продюсер Екатерина Арбатова и сценарист Дмитрий Кончаловский рас-

крыли проект документального фильма «Россия – Корея: двойной портрет», спортивный журналист Кирилл Кикнадзе поведал о медиапроекте в связи с зимней олимпиадой в 2018 году в южнокорейском Пхенчхане.

Большой интерес собравшихся вызвала презента-

ция книги «От Сабатина до Пушкина» на русском языке. Её представила профессор Института российских исследований университета иностранных языков Хангук Ли Чжи Ён.

Светлана МАРИНИНА
Фото Артема БАЖОРЫ

ДОСЛОВНО

Ли Чжи Ён: Наша книга поможет русским читателям лучше понять Корею

Мы представляем на суд русских читателей перевод нашей книги «От Сабатина до Пушкина» на русский язык, дополнив ее содержанием некоторыми фактами и фотографиями, которые могут представлять интерес именно для россиян. Мы надеемся, что наша книга поможет русским читателям лучше понять Корею и корейцев. В книге прослеживается почти 150-летняя история российско-корейских связей, приводятся малоизвестные факты и свидетельства активной и созидатель-

ной роли России на Корейском полуострове, начиная с 80-х годов XIX века.

Свое повествование мы начинаем с первых впечатлений, связанных с посещением Кореи российскими путешественниками, и завершаем глубоко символическим событием – открытием главными наших государств В.В. Путиным и Пак Кын Хе в центре Сеула в ноябре 2013 года первого на корейской земле памятника великому русскому поэту А.С. Пушкину.

Мы постарались, чтобы читатели узнали не толь-

ко об истории пребывания русских на Корейском полуострове, но и о том культурном наследии, которое они оставили в Корею, а также их влиянии на нашу современную жизнь. Яркий пример тому – деятельность первого в Корею европейского архитектора – российского подданного А.И. Середина-Сабатина (1860-1921), проектировавшего ряд зданий, сохранившихся в памяти современных корейцев.

Так решилось естественным образом название книги «От Сабатина до Пушкина».





успех. Мои коллеги из кинопрокатной компании «ПРО-взгляд» вовремя оказались в этом году на 69-м Каннском фестивале и увидели там «Поезд в Пусан». Тогда они еще не могли предположить, что фильм будет продан на сто тридцать миллионов долларов по всему миру. Очень хочется, чтобы этот успех картину ждал и в России».

В последовавшей затем дискуссии приняли известные кинокритики.

«Феномен национального кино и, в частности, корейского заключается в том, что снимается оно о вещах, которые там хорошо чувствуют — о местных проблемах, каких-то тревогах, драмах, — начал Виктор Зацепин. — Через свой национальный материал они проникают в то, что потом становится общечеловеческим. Считаю, что националь-

СПРАВКА «РК»

Фильм о чудовищном вирусе, сметающем на своем пути все живое, стал самым кассовым в Южной Корее за всю историю национального кинематографа. Только за первый уик-энд картина собрала 5 314 948 зрителей и 38 800 000 долларов. Мировые сборы на данный момент превышают 130 миллионов долларов, демонстрируя показатели блокбастеров мирового уровня.



ПОЕЗД В ПУСАН: ОСТАНОВКА - МОСКВА

24 ноября в российский прокат вышел самый захватывающий фильм сезона - официальный выбор 69-го Каннского фестиваля «Поезд в Пусан» («Train to Busan»). Презентация ленты состоялась чуть раньше 9 ноября в Бренд Центре «Хендай Мотор Студио» на московском Арбате в присутствии искусствоведов, кинокритиков и журналистов, среди которых были и репортеры «РК».

Современный интерьер автосалона, где представлены лучшие образцы южнокорейского автомобилестроения, идеально гармонировал с кинопоказом. За стеклами витрин салона на расстоянии вытянутой руки спокойно шагали мимо москвичи, не подозревая о том, что рядом на киноэкране разворачивается сюжет фантастической драмы.

Пришедший на премьеру посол Республики Корея в России Пак Ро Бёк предложил сначала обсудить фильм, а потом уже посмотреть его. Тем более, что в сетях была возможность увидеть ленту практически мгновенно с окончанием Каннского кинофестиваля, после которого фильм успел снискать мгновенное расположение ведущих мировых кинокритиков, зрителей и деятелей киноиндустрии.

«Пусан — это такой корейский Санкт-Петербург, второй по величине город в стране. «Поезд в Пусан» отличается очень высоким техническим уровнем съемок для Кореи, — г-н Пак Ро Бёк. — Кинографы при создании фильма использовали опыт, который многие из них получили от российских кинодеятелей. Очень многие российские режиссеры и сценаристы известны во всем мире: Тарковский, Эйзенштейн... Создатели фильма сочетали корейскую эмоциональность и технические достижения российского кино. И я уверен, что фильм получит признание не толь-

ко в Кореи, но и во всем мире! Республика Корея в целом и Культурный центр в частности прилагают большие усилия для того, чтобы культуры России и Кореи имели больше пересечений. Этот год уже был объявлен Годом корейского кино в России, и успех был очень большим. Наши страны уже договорились о том, что в 2017 и 2018 годах пройдут взаимные недели культуры, и сейчас ведется активная подготовка этих акций. Я надеюсь, что наши страны, тесно сотрудничая друг с другом в сфере кинематографа, смогут поднять наши отношения на новый уровень!

«В последние годы Южная Корея для многих становится местом силы, — обратился к гостям генеральный директор МИА «Кушнир Про-

КСТАТИ

Синописис фильма «Поезд в Пусан»

У маленькой Су-ан день рождения. Девочка живет с отцом в Сеуле и очень хочет отправиться к маме в Пусан. По дороге случается непредвиденное, и на страну обрушивается загадочный вирус. Пассажирам поезда в Пусан-единственного города, отразившего атаки вируса-придется бороться за выживание. 442 километра в пути. Добро пожаловать на борт и помните - в этой гонке недостаточно выжить, чтобы остаться человеком.

Сайт фильма: <http://поездвпусан.рф>

дакшн» Александр Кушнир. — Азарт, скорость, ярость — это то, что в полной мере характеризует картину и ее

ное кино — это очень хорошо и красиво! Оно понятно зрителям, тем более,



Кинокритики дискутируют

если речь идет о жанровом кино, достаточно крупнобюджетном, которое не слишком завязано на какие-то глубокие реалии. Оно о том, что везде люди есть люди, и благодаря кино они достаточно легко могут коммуницировать».

«Независимо от того, для какой аудитории делается фильм, он должен быть универсальным, — продолжил Владимир Захаров. — Если фильм жанровый, то он все равно стремится к универсальности через какие-то эмоции. Тут господин посол упомянул Эйзенштейна... А у Эйзенштейна была идея, что кино — это как раз то искусство, которое преодолевает противоречия между рациональным и эмоциями, соединится с мыслями, чувствами...

Автор южнокорейского экшн-триллера — всемирно признанный режиссер-визионер — Ён Сан Хо. Картина стала первым игровым фильмом в биографии Ёна — ранее он специализировался на мультипликационном жанре. Главные роли в картине исполнили звезды южнокорейских фильмов и сериалов: Кон Ю, Ма Дон Сок, Чон Ю Ми, Ким И Сон.

И мне кажется, что эта точка зрения свойственна для Запада. На Востоке такого вообще, мне кажется, не было... А «Поезд в Пусан» — одновременно жанровый и авторский фильм. До этой картины режиссер Ён Сан Хо делал авторскую анимацию — сам рисовал, озвучивал персонажей. В 2011 году он выпустил триллер про насилие в школе и

сейчас снял фильм про зомби. А зомби — это, на самом деле, этап социального состояния общества... Корейское кино помогает нам по-другому воспринимать наши чувства, наши эмоции».

«Поезд в Пусан» — это социальная картина, и она очень здорово показывает, как люди реагируют на угрозу некоего нашествия — происходит максимальное расслоение общества, — прокомментировал Антон Долин. — И тут же — максимальная сплоченность для самопожертвования! Обе реакции спонтанно возникают у людей, которые сами от себя этой реакции не ждут. Спонтанность реакции — очень важный момент исследования в этой картине. Фильм о современности и, конечно, он более глубокий, чем просто жанровый фильм.

Корейским режиссерам — немногим в мире — удается обходиться практически без компромисса, говорить с массовой публикой не примитивно. И «Поезд в Пусан» — это один из многочисленных примеров таких работ. Корейские фильмы всегда меня сбивают с толку — это прекрасное чувство. Ты не понимаешь: это серьезно или надо мной издеваются? Это действительно какой-то глубокий трагический пафос или невероятная пародия, сделанная на таком языке метафор, который тебе просто недоступен? И это чувство легкого непонимания для критика — довольно редкое: у тебя выбили почву из-под ног, и на «Поезде в Пусан» я испытывал те же ощущения, когда искусство ставит тебя в условия удивленности и интеллектуальной нестабильности. И ты капитулируешь, но капитулируешь в каком-то невероятном замешательстве...

«И все это «сбивание с ног» держится на филигранной технике и очень высокой степени стилизации — мало, кто на это способен в мировом кинематографе!» — добавил Илья Миллер.

Анна СТОРОЖУК

Письма в редакцию

Замкнутый круг

Уважаемая редакция!
В 1998 году я, Ли Елена Владимировна, вместе с сыновьями переехала из Узбекистана в Россию, в город Владивосток, на постоянное место жительства. В 2001 г. вышла замуж за гражданина РФ. В связи с законным браком подала документы на получение гражданства Российской Федерации, в 2002 г. я и мой старший сын Шин Олег Анатольевич получили паспорта в Ленинском РУВД г. Владивостока, младший сын Цой Эдуард Аркадьевич на момент выдачи паспорта был несовершеннолетним. В 2004 г. я с сыновьями переехала в Москву. В 2006 г., в связи с достижением 45 лет, пошла менять паспорт, и вот тогда выяснилось, что у нас нет гражданства Российской Федерации.

Я снова собрала все справки на подачу гражданства, написала обращение президенту России В.В. Путину и начальнику УФМС России Ф.В. Карповцу. Мне пришло письмо из Администрации президента РФ, что мое обращение о недействительности паспорта, удостоверяющего личность гражданина РФ на территории Российской Федерации, направлено для рассмотрения в УФМС России по Приморскому краю, откуда мне придет сообщение. Вскоре получила ответ от врио начальника УФМС России по Приморскому краю, подполковника внутрен-



ней службы Э.В. Гонтова. Заключение гласило, что в ходе служебной проверки по факту выдачи Ленинским РУВД г. Владивостока документов, по вине инспектора Иваненко Натальи Георгиевны, не был вложен вкладыш – свидетельство о браке с гражданином Хан Вон Илем. В связи с отсутствием в материалах дела свидетельства о заключении брака сотрудником отдела по вопросам гражданства ПВС УВД по Приморскому краю ходатайство было возвращено в Первомайский район для устранения недостатков. Обратно в ПВС УВД по Приморскому краю дело не поступило. Таким образом, заключением проверки был выявлен факт необоснованной выдачи паспортов РФ мне и мое-

му сыну. Во Владивостоке меня никто не осведомил, что наши паспорта недействительны.

В посольстве Узбекистана мне ответили, что могут восстановить гражданство страны, если я предоставлю свидетельства близких родственников, которые нотариально подтвердят, что согласны нас прописать. Но мои родные живут в России, в Узбекистане у меня никого нет.

Я заново собрала все документы и обратилась в центр по гражданству СВАО Москвы. Начальник СВАО, Молодежева Юлия Александровна, постоянно возвращала мое заявление, я переписывала заявления пять раз. Мне говорили: то напишите заявление номер 4, то напишите заявление номер 3. Приношу

заявление номер 3, мне говорят, почему я написала заявление номер 3? Вы еще являетесь гражданкой Узбекистана. Отвечаю, что вы сами сказали, чтобы я написала заявление номер 3, приношу заявление 4, мне говорят, что если вы гражданка Узбекистана, мы вам откажем в гражданстве РФ. Я говорю, что мы вышли из гражданства Республики Узбекистан. Тогда мне говорят, чтобы я предоставила заключение о браке с Анатолием Шином. Предоставляю свидетельство о расторжении брака с А.А. Шином. Мне говорят, что это не пойдет, нужно свидетельство о браке с Шином А.А. Но при получении документа о расторжении брака ЗАГС изъясил у меня свидетельство о браке. Тогда просят справку с места регистрации брака. Брак с Шином А.А. был зарегистрирован в Казахстане. Обратилась в ЗАГС Северного округа г. Москвы, мне говорят, что не могут послать запрос, потому что мой паспорт не действителен.

Замкнутый круг. Как мне быть? Куда бы я ни обращалась, двери для меня и моих сыновей закрыты. Мои сыновья не могут получить высшее образование из-за отсутствия документа, удостоверяющего личность. Как нам дальше жить, не имея никаких документов, удостоверяющих наши личности?

Елена Л., Москва

От редакции: просим считать данное письмо обращением в УФМС по городу Москве.

Именинники декабря, не забудьте поздравить!



2 декабря 1954 г. – **Огай Сергей Алексеевич**, ректор Морского государственного университета имени адмирала Г.И. Невельского (Владивосток)



23 декабря 1936 г. – **Ким Юлий Черсанович**, поэт, композитор, драматург, сценарист, бард



3 декабря – **Хан Алла Александровна**, основатель и руководитель Центра развития корейской культуры «Ариран-Русь»



28 декабря 1957 г. – **Хван Александр Федорович**, кинорежиссер



Поздравляем с 44-летием **Александра Пака** – основателя международного корейского сообщества Future Leaders Conference (FLC), объединяющего молодых региональных лидеров России и стран СНГ!

«Miss Asia Russia» - 2016

Уважаемая редакция!
Хочу поделиться с вами своей радостью. В этом году я буду выступать на конкурсе Miss Asia Russia 2016. Финальный этап конкурса пройдет 10 декабря 2016 года в концертном зале «Вегас Сити Холл». Я родилась в Ташкенте, окончила московскую школу 1086 с этнокультурным корейским компонентом образования. На данный момент я студентка Российского университета Дружбы Народов, учусь на филологическом факультете, по специальности реклама и связи с общественностью. С детства я увлекаюсь танцами, участвовала в кастинге на «Минуту Славы» на 1 канале, дошла до четвертьфинала. В 2010 году школа отправила меня на конкурс «Юная Жемчужина Европы и Азии», в финале ведущие Александр Белов и Анастасия Заворотнюк объявили меня победительницей. Неотъемлемая часть моей жизни – это ансамбль народного танца «Ариран-Русь», где я являюсь солисткой уже около 6 лет.

Маргарита КИМ,
Москва



Еще задолго до введения государственного праздника «Дня народного единства» в Ростове-на-Дону ежегодно проводился межрегиональный фестиваль национальных культур «Народов Дона дружная семья».

Непременным его участником является Объединение корейцев Ростовской области. В каждой из девяти первичных организаций ОКРО есть свой художественный коллектив. В этом году корейскую культуру и искусство представили творческие коллективы и активисты первичной организации ОКРО из станиц Ольгинской Аксайского района, где корейцы проживают компактно уже более шестидесяти лет. В театрализованной форме они показали некоторые моменты праздника «Толь» (Асянди) – празднование первого года жизни ребенка.

На праздничных концертах в честь «Дня народного единства» на различ-

Праздник - один для всех



ных площадках выступили творческие коллективы ОКРО. Популярностью пользуются выступления самодельных коллективов станицы Ольгинской под художественным руководством баяниста-виртуоза Сафрона Васильевича Ли. Под его аккомпанемент поют не только корейские солисты, но и женский казачий ансамбль «Вдохновение».

В этот праздничный день особенно ощущалось единство всех народов, проживающих на Дону. И корейцы, как равные среди равных, уютно чувствуют себя в этой «семье единой», как мудро говорили в недавнем прошлом.

Мария КИМ,
главный редактор
газеты «Коре
Сарам-на-Дону»

МОЙ ДОМ – МОЯ СЕМЬЯ

Появившаяся возможность свободно выезжать и жить за пределами стран бывшего СССР постепенно привела к образованию прослойки соотечественников, которых неожиданно можно встретить в самых разных странах мира. Европейский корреспондент «РК» познакомилась в Австрии со своей бывшей землячкой – профессиональным фотографом, итальянским филологом и просто счастливой женой и мамой – Диной Ли, которая поделилась своим опытом проживания за рубежом.

- Дина, расскажи, пожалуйста, о себе, чем ты занималась до переезда в Австрию?

- Будучи уроженкой Узбекистана, окончила переводческий факультет университета мировых языков в Ташкенте и, проработав в университете дипломатии преподавателем итальянского и в итальянском посольстве, переводчиком, переехала с мужем в Иран. Там мы прожили 5 лет, и по истечении этого периода моего супруга перевели по работе в Австрию. В Иране преподавала в итальянской школе. Также получила две дополнительные степени магистра в Италии по направлению дидактика итальянского языка и межкультурные коммуникации медиации.

- Когда тебя спрашивают, откуда ты приехала, как отвечаешь, ведь не так легко объяснить наше происхождение?

- Ой (смеется), сначала я говорила, что я из Узбекистана, тогда меня спрашивают говорю ли я на узбекском. Объясняю, что мы общаемся на русском, но я – кореянка. Тогда интересуются из Северной ли я или Южной Кореи. Примерно через полгода я нашла оптимальный ответ и сформулировала его в одном предложении: русскоговорящая кореянка из Узбекистана. Такой ответ был вроде немного понятнее.

- Как воспринимают тебя австрийцы, и ощущаешь ли ты в Австрии себя чужой?

- Австрийцы воспринимают меня нормально, так как здесь очень смешанный контингент и очень много представителей разных стран мира, но я называю себя «коре-сарам», так как это слово очень хорошо объясняет мое происхождение. Свою обособленность я чувствую в меньшей степени, чем в Тегеране, так как Иран все-таки мононациональная страна. А в Австрии мне очень нравится.

- Какие различия в менталитете ты заметила и в чем они проявляются?

- Различия, конечно, присутствуют, австрийцы более закрытые и сдержанные, мы – открытые и эмоциональные. Поэтому мы всегда выделялись. В Узбекистане все как-то перемешалось, здесь же чувствую определенную границу между собой и австрийцами.

- Ты уже долго живешь за рубежом, познакомилась с разными странами и культурами. С какой культурой ты себя ассоциируешь и где твоя Родина?

- Моя Родина, конечно, Узбекистан. Это то место, где я родилась и выросла. Если раньше чувство принадлежности к национальным корням не проявлялось, то сейчас я себя осознанно идентифицирую, в первую очередь, с корейской культурой, но, наверное, также и с узбекской и соответственно с русской – это часть моей идентичности.

За рубежом я чувствую связь с Родиной, с культурами, особенно, когда проводятся какие-либо соревновательные игры. В первую очередь болею за Узбекистан, потом за Корею, затем за Италию, потому что муж – итальянец, а потом за Россию (смеется). Я как лоскутное одеяло, которое состоит из разных культурных лоскутков. Чем больше таких составляющих, тем больше человек обогащается, спокойнее себя чувствует в обществе. У мужа достаточно активная дипломатическая деятельность в ООН.

На международных мероприятиях меня принимают за свою как азиатку, так и европейца, представители других национальностей. Наверное потому, что говорю на их языках.

- Какая у тебя связь с Кореей? Является ли она для тебя исторической Родиной?

- Конечно. Когда заканчивала школу, у нас проводился конкурс по корейскому языку. Я заняла первое место, и в 17 лет меня отправили в Корею. Оказалась первой из своей семьи, посетившей Корею. Сейчас регулярно навещаю родных и друзей, которые переехали на постоянное место жительства в последние 10-15 лет. Чувствуются наши



корни, ценности, особенно при посещении исторических мест и священных храмов, возможно, потому что у нас отсутствовало духовное образование. В какой-то момент показалось, что существующий вакуум заполнился.

- Соблюдаешь ли ты корейские традиции? Насколько важно для тебя передать свою культуру детям?

- Корейская культура для меня играет большое значение. Наши традиции, кухня и история. Когда была еще школьницей, помню, как сестра брала у нашей бабушки интервью, и я помогала ей записывать разговор на аудио проигрыватель. Тогда узнала из первых уст об истории переселения и подробности жизни корейцев на Дальнем Востоке и в Узбекистане.

Годик моему сыну в Австрии мы справляли по корейским традициям, у нас был

стол со всеми принадлежностями и предметами, все как полагается. Я готовлю корейскую кухню, мужу и сыну очень нравится.

- Знает ли твой сын о своих корнях?

- Ему сейчас только 6 лет, поэтому он только начинает понимать, что мама – кореянка, а папа – итальянец. Дети в таком возрасте связывают свою идентичность с языком. Раньше он говорил: моя мама – русская, потому что она говорит на русском, папа итальянец – говорит на итальянском, а я – англичанин, потому что говорю на английском (смеется). Сейчас он уже понимает, что мама из Узбекистана, а папа итальянец, думаю, со временем придет более широкое понимание.

- Будучи филологом и преподавателем итальянского языка, как ты пришла в фотографию?

- Наверное, из-за профессии мужа переквалифицировалась на более свободную деятельность. А фотография – наиболее доступная форма искусства, в которой есть возможности для самовыражения и свобода для экспериментов. Решила специализироваться на портретах, и это решение

было соединением личного интереса и прагматического решения.

Женские портреты – мое основное направление, меня также интересует художественная фотография, стараюсь ежегодно выставлять свои работы. Несмотря на то, что не использую свои языковые навыки активно, они мне очень помогают в работе. На прошлой неделе у меня была фотосессия с итальянскими дизайнерами, с ними я говорила на итальянском, снимала модель – она австрийка, помощница – колумбийка, с ними я говорила на немецком, визажист была из Ирана, с ней на английском, потом пришла русская девушка, с которой я общалась на русском.

В общем, «вавилонская башня». Фотография для меня является важным межкультурным и психологическим тренингом, в котором совмещаются мой лингвистический опыт и творческая деятельность.

- Где ты видишь себя и свою семью в будущем?

- Для меня мой дом – моя семья, поэтому я не ставлю для себя какие-либо географические ограничения. Планы на будущее пока остаются открытыми.

Спрашивала
Светлана КИМ
Фотографии Дины ЛИ

ЗАРУБЕЖНЫЕ КОРЕЙЦЫ СОБРАЛИСЬ В КИМПО

С 10 по 11 ноября в городе Кимпо, что недалеко от Сеула, состоялся международный форум «Корейская диаспора».

Основными участниками были представители диаспор, приехавшие в Южную Корею в последние годы из разных стран мира на учебу, работу, по делам бизнеса и семей-



ным обстоятельствам.

Российских гостей мероприятия представляли из Москвы основоположник тхэквондо в России Цой Мен Чер, из Санкт-Петербурга – заслуженная артистка России певица Марина Цхай, из Тюмени – председатель областной общественной организации корейцев «Единство» Алексей Тен.

«РК»

На снимке:
Марина Цхай спела свои любимые песни



До этого события все мои знания о Корее сводились к общеизвестным фактам: это небольшая по территории, но густо заселённая страна, входящая в тройку крупнейших производителей электронной и бытовой техники и автомобилей. Если посмотреть на карту мира, то возникает вопрос: как небольшое по размеру государство смогло добиться таких достижений, получить большую долю рынка во многих странах мира и завоевать доверие потребителей?

Ответы на все эти вопросы отпадали по мере моего погружения в мир корейского человека, его внутреннее духовное пространство, характер, знакомство с многовековыми традициями и семейными устоями.

Моим супругом стал Анатолий Ким – русский писатель и кореец до последней капли крови. Наше истинное супружество, свершившееся по законам большой любви и взаимного доверия, позволили мне не только созерцать, но и сполна погружаться в мир и традиции любимо мною человека.

Рожденный в маленьком селе на просторах Казахстана в семье потомков, переселённых в Россию во времена оккупации Кореи японцами, мой супруг стал русским писателем с мировым именем. По моему глубокому убеждению, именно корейские корни позволили ему подняться над социально-политическими и бытовыми проблемами и выйти на уровень восприятия человека как творения Божьего, существа духовного, ищущего ответы на вопросы – кто я? Куда иду? Для чего живу, люблю, страдаю? И что ждет меня там – после жизни?

Несколько лет назад мы ездили в Сеул, где Президент Республики Южная Корея Пак Кынхе вручила моему супругу орден «Золотой Мугунхва». После этого знакового события мы совершили поездку по стране. По приглашению родственников посетили провинцию Каннинг, откуда берет начало род Кимов, оказавшийся очень древним. Нас привели к мавзолею пращура каннингских Кимов, чья могила датирована 780 годом н.э.

Для меня было интересно узнать о том, что в жизни каждого корейца существуют три главных торжества: 1 год, 60-летие, и уход в иной мир – тризна.

Большим уважением к корейцам я прониклась, наблюдая, как относятся друг к другу люди, как происходит их общение в бытовой жизни, на праздниках, на различных мероприятиях и встречах.

В отличие от других народов, в том числе и русских, для корейцев путь человека начинается не с физического появления на свет – рождения, а с момента зачатия ребёнка. В этом, для меня, видится большая мудрость, ибо в момент слияния двух клеточек, несущих в себе весь генофонд рода, и начинается развитие новой веточки от большого Древа Жизни. С этого мо-

ИТАК, Я ВЫШЛА ЗАМУЖ ЗА КОРЕЙЦА

Героиня этой публикации - супруга известного писателя Анатолия Кима. Лилия Ким (фамилия по мужу) сама предложила «РК» написанные ею заметки, опубликованные ранее в одном из южнокорейских журналов.



мента, на который повлияет и место, и карта звездного неба, в Родовом Лесу человечества появится маленький росток, и вскоре взойдет ещё одно древо жизни. А когда ребёнок ро-

чего желали ему эти добрые, улыбающиеся люди. Но, несомненно, мальчик чувствовал торжественность момента и какую-то, ещё не до конца

на возвышении, а перед ним на полу был разостлан ковер. Значение этого ковра, мне открылось позже, когда гости, по степени родства, семьями подходили к нашему столу и совершали троекратные поклоны виновнику торжества. Затем произносили пожелания и поднимали чарки за здоровье, вместе

приглашённый гость. Все веселятся, общаются, вкушают многочисленные традиционные корейские яства, танцуют, разделяя радостное событие жизни именинника. И ни разу, нигде, я не видела пьяным кого-либо из гостей.

Во время нашего с супругом путешествия по Корее нам встречались кресты, установленные на склонах

В числе многочисленных предков супруга был и великий поэт Кореи Ким Си Сып, чья книга в переводе на русский язык бережно хранится в нашей семейной библиотеке. И уже зная об отношении корейцев к своим генетическим корням, смело могу сказать о том, что великий Ким Си Сып незримо помогает своему потомку на творческом пути.

Не могу не сказать и о главном человеке моей жизни – супруге. Анатолий Ким – выдающийся писатель, чьи произведения переведены на многие языки и изданы в 30 странах мира. Он удивительный, глубокий, уникальный человек. Его жизненный путь – это восхождение по спирали духовности. Каждое последующее произведение, написанное Анатолием Кимом, отражает все новые познания и открытия, которые, несомненно, даются ему свыше. В своих произведениях он способен подняться до уровня вселенского масштаба, понимания жизни, мироздания и его законов.

К моему большому сожалению, а может и к радости, знакомство с творчеством Анатолия Кима началось только после нашего личного знакомства... Когда мы впервые встретились, я ещё не знала, что этот необыкновенный, притягательный и влекущий меня, загадочный и такой простой, человек азиатской внешности не только станет моим мужем, но и откроет мне удивительный мир своего высокого творчества. Потеряв интерес к современным детективам и дамским романам, я в последние 15-20 лет читала и перечитывала классику, искала «бриллианты» в зарубежной литературе. И вот мне открылись настоящие сокровища в произведениях моего спутника жизни. Я до сих пор не могу остановиться: читаю, вкушаю, впитываю, наслаждаюсь красотой и гармонией русского слова, глубиной мысли и полётом авторской фантазии, которая вполне может быть реальностью. Впечатления от литературы Анатолия Кима сравнимы с эффектом «ядерной реакции», которая происходит в сознании читателя. И всё это в лучших традициях классической литературы. Каждое произведение самобытно по стилю, и философично. И корейское происхождение, несомненно, влияет на это.

Не так давно, во время знакомства с одной из русских женщин на кинопробах (по профессии я актриса театра и кино), после того как я назвала свою фамилию, а у нас в России принято, что жена после бракосочетания берёт фамилию мужа, она с удивлением молвила:

- Вы не похожи на корейку.

- Да, – ответила я. – Мой муж кореец.

Через несколько минут, она вновь подошла ко мне и тихонечко стала говорить, о том, что одна из её подруг замужем за корейцем и утверждает – корейцы – лучшие мужья, и что она очень счастлива с ним.

- Да, - вновь ответила я. – Это действительно так!

Лилия КИМ



Президент Республики Южная Корея вручила Анатолию Киму орден «Золотой Мугунхва»

КСТАТИ

За полутора вековую историю жизни корейцев в России смешанные браки постепенно перестали быть явлением из ряда вон выходящим. Особенно во второй половине XX и начале XXI столетия, когда смешение кровей двух народов дало России такие заметные имена, как солистка Большого театра Людмила Нам, поэт, бард, исполнитель, сценарист Юлий Ким, Герой России Юрий Эм, депутат Сергей Тен, чемпион мира по боксу Костя Цзю, член-корреспондент Российской академии наук Эдуард Сон, кинорежиссер Александр Хван, телеведущая Марина Ким...

дится на свет, ему уже будет один год.

Мне довелось принять участие в празднике по случаю годовичного юбилея Марка, сына единственного в мире корейца международного гроссмейстера по шахматам Алексея Кима. За главным столом, в традиционных корейских костюмах, на коленях у счастливых родителей сидел маленький и самый важный человек, к которому было приковано всё внимание зала. Многочисленные родственники из всех концов страны и даже из-за границы поочередно выходили в центр зала и обращали свои речи малышу, который, возможно и не понимал многого из того,

осознаваемую значимость себя. А гости со всей серьёзностью говорили с малышом, как со взрослым человеком, словно добрыми пожеланиями своими укрепляли его дорогу в жизнь.

На праздник 60-летия, нашего друга Эдуарда Николаевича Кима – дедушки Марка – мой супруг был приглашён как самый близкий друг и сидел рядом с юбиляром. Здесь для меня тоже было много открытий. За главным столом нас с супругом усадили вместе с виновником торжества и его супругой, которые были в роскошных традиционных корейских нарядах, специально сшитых для этого события. Стол находился



Первый день рождения сына международного гроссмейстера по шахматам Алексея Кима

с именинником. Когда многочисленные родственники завершили обряд поклонения юбиляру, праздник продолжился. А в конце мероприятия, почетным гостям были преподнесены подарки от юбиляра.

Корейские праздники покорили меня своей доброжелательной, душевной, трогательной атмосферой и искренностью. Это чувствовалось во всём: от индивидуальных, неформальных, адресованных именно этому человеку пожеланий и тостов, до отношения друг к другу и к многочисленной детворе, чьё присутствие считается обязательным, даже если ребёнку всего годик – он уже

гор и холмов. Удивительным было и то, как в Корее совершается похоронный обряд. Начиная от существования людей, обладающих способностью определять и находить подходящее место, откуда и начнёт свой путь в иной мир умерший человек, до родовых книг, в которых бережно хранятся сведения, обо всех представителях данного рода начиная с древности и до нашего времени. Иные родовые книги состоят из множества томов и хранятся у Председателя рода, которому доверяют ведение родословной рода. И каждое последующее поколение чтит своих предков, бережно храня память.

АНИТА ЦОЙ УСТРОИЛА ПРАЗДНИК ДЛЯ ТЕХ, КТО ЛЮБИТ МУЗЫКУ И ВЕРИТ В ЧУДЕСА

27 октября в «Крокус Сити Холл» состоялась премьера юбилейного шоу Аниты Цой 10|20. Магия цифр расшифровывается очень просто – это 10-е юбилейное шоу Аниты за 20 лет творческой деятельности.

В основу шоу легла реальная жизнь Аниты Цой, ее путь и творческий, и личный. Она предстала перед зрителями сразу в нескольких образах. Это и рокерша с короткой белой стрижкой (именно так Анита Цой появилась впервые на сцене), и бесшабашная 20-летняя девчонка с розовыми волосами, и поп-дива. Всего за шоу Анита сменила 5 париков и 6 костюмов. Специально для шоу все песни были заново переработаны. Над музыкой работала авторитетная команда из Америки и России.

Всего над шоу работало более 150 человек из 6 стран мира. В этот вечер на сцене было установлено 36 тонн декораций – рекордный вес за всю историю концертного зала.

Безусловно, кульминацией шоу стал номер на песню «На Восток» (хореограф-постановщик Hose Hollywood), в котором Анита появилась вместе со своим главным защитником – 6-метровым драконом Него.

А главным символом шоу стал древовидный имперский пион – символ сбывшейся мечты, успеха и богатства.

Над шоу работали лучшие режиссеры-постановщики,

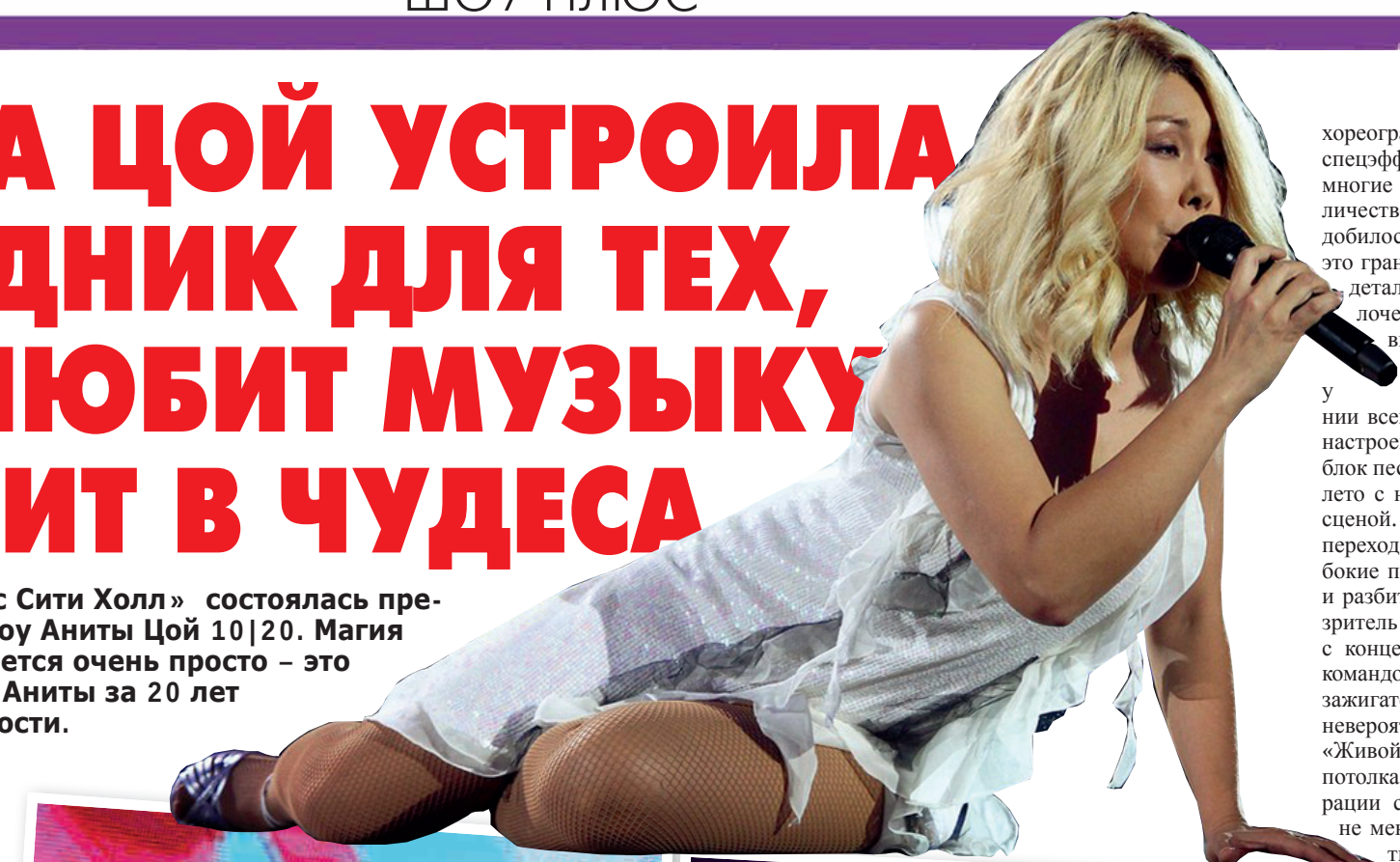
хореографы, эксперты по спецэффектам, костюмеры и многие другие. Большое количество времени и сил понадобилось, чтобы подготовить это грандиозное шоу. Каждая деталь проработана до мелочей: костюмы, танцы, видеоряд, музыка.

Удивительно, как у зрителей на протяжении всего концерта менялось настроение. Сначала яркий блок песен про мир, любовь и лето с невероятно красочной сценой. Потом – незаметный переход на чувственные и глубокие песни про расставание и разбитую любовь. А чтобы зритель не ушел заплаканным с концерта, Анита со своей командой перешла к блоку с зажигательными танцами и невероятно красивым шоу. «Живой» дракон, льющийся с потолка дождь и яркие декорации сделали интересными не менее яркие песни Аниты.

Зрители остались под большим впечатлением от такого грандиозного шоу. И мы тоже! Спасибо всем, кто работал над ним. Надеемся, что следующая концертная программа будет такой же красивой и мистической.

Сразу после московской премьеры Анита Цой продолжила свой мировой тур и очень скоро шоу 10|20 смогут увидеть все, кто неравнодушен к хорошей музыке и продолжает верить в чудеса.

Кристина КОРОЛЁВА
Фото: Валерия Старостина



Специально для шоу Анита заказывала шикарный наряд у знаменитого кутюрье Валентина Юдашкина. Необычный ханбок – корейский национальный костюм – изготавливали в старинной парижской мастерской. Костюм усеян 7500 стразами Swarovski.

ДРУЗЬЯ И КОЛЛЕГИ ВОСХИЩЕНЫ!

Среди гостей собрались многочисленные знаменитости, которые были восхищены тем, что Анита смогла действительно поразить их на сцене. Они не смогли сдерживать эмоции и делились отрывками видео на своих страницах в соцсетях.

Сати КАЗАНОВА,
бывшая участница
российской женской
группы «Фабрика»,
телеведущая:

«Анита! Вчерашним шоу ты повергла меня в шок – культурный и эстетический! Благодарю тебя, родная, за то, как ты вдохновляешь своей мудростью, силой своей, смело-



стью, мужеством, профессионализмом высоким!»

На премьере шоу по приглашению Аниты Цой присутствовали российские и узбекские

соотечественники. Среди них были депутат Законодательного собрания Новосибирской области Вениамин Пак, руководитель одной из коммерческих структур Минобороны

России Сергей Тен, известный спортсмен и общественный деятель Владимир Шин, исполнительница корейских песен Галина Шин, общественные деятели, предприниматели, мо-

лодежные активисты (на снимке).

Виталий Шин, председатель АККЦ по Ташкентской области «С безграничной радостью приняли приглашение посетить юбилейный концерт великой певицы, достойного члена корейской диаспоры, любящей жены, заботливой матери и просто человека широкой души с огромным сердцем. В связи с чем, хочется выразить отдельную благодарность ООК за душевный и теплый прием в Москве».

Галина ШИН,
заслуженная артистка
Узбекистана:

«Анита, ты наша гордость, ты чудо! Спасибо огромное за удовольствие, за шикар-

ное шоу, за твою неиссякаемую энергию, за стойкость твоего творческого характера. Мы любим тебя! Так держать! Концерт был потрясающий, декорации мощные и эффектные интересные! Мы остались очень довольны, все было замечательно и душевно!»

Лариса ЛИГАЙ,
менеджер

«Анита во многом отличается от других своей восточной красотой, артистизмом и энергетикой. Ее темперамент боевой дух, женственность, нежность, игривость, любовь к семье и к предкам, уважение к корейским традициям не оставило нас равнодушными и покорило наши сердца навсегда. Ее песни любят у нас в Узбекистане и мы гордимся ею».



МИХАИЛ ПАК: РОМАН «ЗЕМЛЯ» – ЭТО ЛЕТОПИСЬ КОРЕЙСКОГО НАРОДА

В Москве только что вышла книга – первый том романа-эпопеи «Земля» классика корейской литературы Пак Кён Ри (1926 – 2008). «РК» связалась с переводчиком романа, известным российским писателем и художником Михаилом Паком, который в настоящее время находится в Южной Корее.

- Российскому читателю Пак Кён Ри почти не знаком, расскажите о ней более подробно.

- Писательницу Пак Кён Ри в Корее почитают как Льва Николаевича Толстого в России. Её знают от мала до велика. По ее произведениям ставятся фильмы, сериалы, спектакли, даже выходят комиксы и мультфильмы. Самый значительный роман «Земля» Пак Кён Ри писала 26 лет, с 1969-го по 1994 год. Роман включает в себя 20 томов. «Земля» издавалась во многих странах, в том числе в Англии, Германии, Франции, США, Японии, Чили.

Мне довелось узнать о Пак Кён Ри, как о неординарной личности, большом литераторе и как о величайшей сподвижнице осенью-зимой 2009 года, когда я несколько месяцев жил и работал в Культурном Центре «Точжи», расположенном среди живописных гор неподалеку от города Вончжу. Этот Центр Пак Кён Ри создала в 1996 году на личные деньги, вырученные от продажи своих книг. Культурный Центр «Точжи» – уникальный проект, аналогов которого нет в мире.

Представьте себе место, куда съезжаются молодые и немолдые люди искусства, писатели и художники со всех концов Кореи, где совершенно бесплатно, не думая о хлебе насущном, в тиши и уюте, в течение нескольких месяцев, сосредоточенно занимаются своим любимым делом. Будучи уже в преклонном возрасте, Пак Кён Ри самолично готови-

ла для обитателей Центра еду, делала им салаты из овощей, выращенных на собственном огороде.

- Вы в Корее человек известный. Провели там около пятнадцати персональных выставок, издали четыре книги прозы. Вас наградили премией телерадиокомпания KBS по литературе в 2007-м году, премиями корейского ПЕН-Клуба и Союза писателей Кореи. Ваша книга «Ночь – это тоже солнце» в 2013-м году была признана Министерством культуры Кореи лучшей книгой года. Наверное, выбор пал на вас сразу, когда решали вопрос перевода романа «Земля» на русский язык?

- Не знаю. Весной прошлого года мне было предложено перевести первый том «Земли». Нужно ли говорить об ответственности столь важной для меня задачи? Но в какой-то степени мне придавало сил то обстоятельство, что я уже имел некоторый переводческий опыт – в 1990-м мной был переведен рассказ «Бродяга» Ким Ён Мана (издан в том же году в журнале «Простор» Алма-Ата), в 1994-м – роман И Мун Ёля «Сын человека», в 2002-м – сборник стихов Син Дон Чун «Я в воду вешнюю ступила», в 2012-м – роман Юн Ху Мёна «Любовь в Дуньхуане». А еще в 2013-м мной редактировался роман Хван Со Гёна «Принцесса Пари».

- Послужной список-то более чем солидный...

- Да, но всякий раз, прини-

маясь за новый перевод, я ощущаю себя так, словно делаю это впервые.

- О чем же роман «Земля»?

- События в нем разворачиваются с конца 19-го века. Небольшая деревушка Пхён-сари, нашедшая себе место у подножья горы Чирисан. Её

стей: любовь, ярость, зависть, ревность...

В процессе работы над переводом – шаг за шагом, от главы к главе, – моему взору открывался горизонт, за которым угадывался таинственный и многогранный мир писательницы. Мне было очень важно уловить и сохранить стиль

ДОСЛОВНО



Писательницу Пак Кён Ри в Корее почитают как Льва Николаевича Толстого в России. Её знают от мала до велика. По ее произведениям ставятся фильмы, сериалы, спектакли, даже выходят комиксы и мультфильмы. Самый значительный роман «Земля» Пак Кён Ри писала 26 лет, с 1969-го по 1994 год. Роман включает в себя 20 томов. «Земля» издавалась во многих странах, в том числе в Англии, Германии, Франции, США, Японии, Чили.

жители – простые крестьяне. И живет в деревне дворянин – янбан Чхве Чи Су – в большой богатой усадьбе. И есть у янбана единственная дочь – Со Хи, которой всего пять лет отроду. Проследив за судьбой девочки, мы наблюдаем все взлеты и падения знатной семьи. Судьба Со Хи и судьба её семьи тесно переплетены с судьбами жителей деревни, – мы видим там целый мир человеческих стра-

письма Пак Кён Ри, донести до русского читателя древнюю традицию народа, быт и юмор простого человека, его суровую жизненную философию, но также – трепетное отношение к семье, которое в крови каждого корейца, почтение к старшим, преемственность поколений и мысль о том, что весь порядок вещей в природе остается неизменным и после ухода человека в мир иной.

Если кратко, роман «Земля» это летопись народа, на долю которого выпали все тяжкие испытания.

- Будете ли вы переводить и остальные тома «Земли»?

- Дело в том, что из-за большого объема, роман-эпопея «Земля» переводилась на другие языки лишь в нескольких томах. Вероятно, так будет с переводом и на русский. Да, мне поступило предложение перевести второй том. И если все пойдет хорошо, осенью следующего года работа над ним завершится.

не стал пингвином». Наверное, спать надо меньше, что ли?..

- Вы фактически живете на две страны – в России и в Корее. Где вам лучше работается?

- Везде работается одинаково хорошо. И в Москве, и в Пачжу, где мы с женой снимаем скромные апартаменты.

- Живя подолгу в Корее, не скучаете ли по России?

- Скучаем. Но благо, есть интернет, общаемся с друзьями. Скучаем по черному ржаному хлебу. Если случается раздобыть буханку, то стараемся не сразу его съесть, а растягиваем удовольствие как можно дольше. Однажды я несколько месяцев жил на острове Намхэ, и там я держал в холодильнике оставшуюся от ржаного хлеба корочку, доставал ее и только нюхал.

Скучаю я и по Казахстану, я ведь долго жил в Алма-Ате и там остались друзья, писатели, художники.

- Сейчас, в век сверхскоростей и высокого ритма жизни, насколько изменились ваша палитра в прозе и живописи?

Пытаться угнаться за временем, а тем более подстраиваться под него вряд ли нужно художнику. По-настоящему ценное видно на расстоянии, то есть, по прошествии времени. Конечно, со временем меняешься ты, меняются твои взгляды, палитра приобретает аскетичность, но твоё отношение к окружающей жизни остается прежним. Художника по-прежнему должна волновать природа и всё живое.

- От имени всех наших читателей желаем вам крепкого здоровья, большого творчества и новых книг!

- Спасибо! И вам всем благополучия, всего самого доброго! Спрашивал Роберт КИМ



29 октября 2016г. Межрегиональная общественная организация «Общество сахалинских корейцев» при содействии Общероссийского объединения корейцев (ООК) провели Литературную встречу с сахалинскими поэтами.

Конференц-зал ООК, где прошла литературная встреча, заполнился поклонниками сахалинских поэтов, их земляками. На встречу с ними из Южно-Сахалинска прилетели известные сахалинские поэты Роман Хе и Тэхо Чан.

Поэт Роман Хе является членом Союза писателей России. Мероприятие, в том числе, приурочено к планируемому на декабрь 2016 года выходу его нового двухтомника «Светлая ночь».

Первый том этого сборника составят собственные произведения Романа Хе, а второй том – это авторское переложение корейских традиционных трехстиший «сиджо» на русский язык. Роман Хе – уникальный поэт, знающий, тонко чувствующий

ДАЛЕКАЯ И БЛИЗКАЯ

как русскую поэзию, так и традиционную корейскую. Отсюда и особенность его творчества: он одинаково мастерски слагает стихи на русском и на корейском языках. Но на самой литературной встрече автор решил, воздержавшись от декламирования своих стихов, исполнить под аккомпанемент гитары песни и романсы. И гости вечера были очарованы обаянием и сдержанной экспрессией звуков и образов, которыми автор наполнил зал.

Мы все с нетерпением ждем выхода двухтомника в свет. Несомненно, это будет настоящим событием в культурной жизни нашей диаспоры. Стоит отметить, что предисловие к сборнику «Светлая ночь» Романа Хе написала известная исполнительница Елена Камбурова.

Выступление поэта Тэ Хо Чана было долгожданным для сахалинских корейцев, живущих в Москве. Ведь песни, написанные на слова Тэ Хо Чана, известны буквально каждому сахалинцу. Не будет преувеличением

сказать, что эти песни стали, в полном смысле этого слова, народными. Таковыми их сделала популярность у всех людей, чья жизнь связана с островом Сахалин. Созданная на его слова песня «Сахалинская зима» стала неофициальным гимном островной области.

Но, пожалуй, самым известным произведением автора являются строки его стихотворения, на основе которого родилась песня «Далекая и близкая Корея», посвященная трагической судьбе разделенных сахалинских корейцев. Простые слова песни, тем не менее, настолько проникновенны, что при каждом прослушивании подступает комочек к горлу. Вот и на нынешней литературной встрече автор мог видеть, как присутствующие не могли сдержать слез и сопереживали, в который раз просматривая знакомый видеоряд песни «Далекая и близкая Корея».

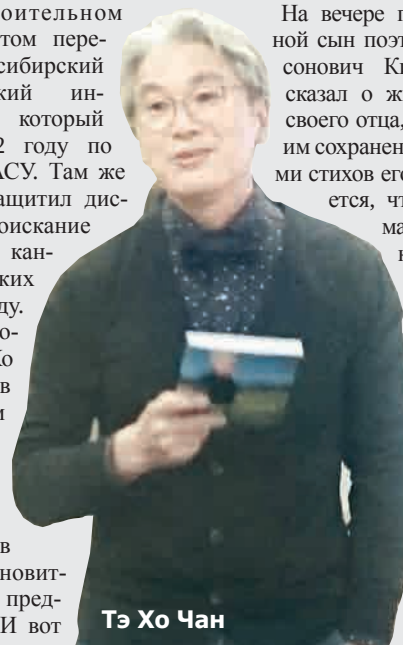
Необычна творческая судьба поэта Тэ Хо Чана. По признаниям самого поэта начинал он свою ка-

рьеру как «технар». Николай Дмитриевич (так зовут поэта по-русски) начинал обучение в Новосибирском инженерно-строительном институте, а потом перевелся в Новосибирский электротехнический институт (НЭТИ), который окончил в 1972 году по специальности АСУ. Там же будущий поэт защитил диссертацию на соискание ученой степени кандидата технических наук в 1983 году. Переехав в Южно-Сахалинск Тэ Хо Чан работает в Педагогическом институте, затем избирается депутатом Южно-Сахалинского Горсовета, а в дальнейшем становится успешным предпринимателем. И вот

человек с такой богатой биографией в начале 2000-х годов обнаруживает в себе талант стихотворчества.

Открытием для многих участников Литературной встречи стало знакомство с творчеством поэта Ким Цын Сона, рано ушедшего из жизни в далеком 1973 году.

На вечере присутствовал родной сын поэта, Владимир Дюнонович Ким, который рассказал о жизни и творчестве своего отца, а также о том, что им сохранен архив с оригиналами стихов его отца. Представляется, что это уникальный материал, обработка которого приведет к появлению на свет неопубликованных произведений поэта. Уверен, что нас ждут важные открытия. Вопрос сохранения творческого наследия поэта Ким Цын Сона является актуальным. Александр ПАК



Тэ Хо Чан



ПО ВЕРТИКАЛИ: Корпия, Брошюра, Шлик, Фауст, Арктика, Терем, Анис, Невота, Солипад, Пил, Рай, Кар, Фор, Каша, Мак, Лом, Алю, Пилт, Лувр, Стол, Изюм, Сейм, Женик, Араб, Анис, Невота, Солипад, Пил, Рай, Кар, Ада, Жабран, Мей, Буран, Липа, Ата, Князь, Сонер, Бис.

ПО ГОРИЗОНТАЛИ: Скафандр, Пасаж, Лежак, Фрай, Май, Пило, Намибия, Сто, Луи, Пилтер, Ком, Хан-гиль, Ратира Пар, Кашине, Ирак, Раджамес, Делю, Юбка, Чан, Рао, Кулска, Вокс, Аббат, Таил, Пирма, Раут, Дюжина, Балл, Ром, Раб, Килл, Шоу, Юла, Ара, Карась, Тамтам, Бон, Нос.

ПОЕМ НА РОДНОМ И ГОСУДАРСТВЕННОМ

В Москве состоялся финал II международного песенного конкурса «Поем на родном и государственном», организованного Общероссийским объединением корейцев при поддержке Департамента национальной политики, межрегиональных связей и туризма г. Москвы, Ассамблеи народов России, Московского Дома национальностей при содействии Министерства культуры Российской Федерации и Федерального агентства по делам национальностей.



Конкурс проводился при участии федеральных и региональных национально-культурных автономий и объединений, центров национальных культур, завершение которого, было приурочено ко Дню народного единства 4 ноября 2016 года.

По условиям конкурса участники конкурса исполняли национальную песню в двух вариантах – на родном и русском языках. Суть конкурса заключалась в том, чтобы одновременно

раскрыть красоту национальных песен народов России, а также сделать их понятными для всех жителей страны. В конкурсе смогли поучаствовать как профессиональные творческие коллективы, так и любительские – в различных музыкальных направлениях и без возрастных ограничений.

В Государственном Кремлевском дворце на концерте «Мы Едины!» 4 ноября 2016 года состоялось награждение победителя II международного

песенного конкурса «Поем на родном и государственном». Премию «Дружба народов России», диплом и ценный приз победительнице вручил председатель Общероссийского объединения корейцев Василий Иванович Цо (на снимке).

«Когда мы – народы России, разговариваем друг с другом на русском языке, мы приходим к взаимопониманию. Когда мы станем переводить литературу, поэзию и песни на русский язык, только тогда мы станем по настоящему едины, – сказал в интервью «РК» автор идеи конкурса Игорь Ким. «Поем на родном и государственном» создает площадку, информационную поддержку, призы, запись альбома, участники не платят взносы, организационные сборы и т.п. Уверен, в регионах есть много талантливых исполнителей, которые достойны быть услышанными и признанными, не только среди корейской общественности, но и в международном сообществе. Они найдут возможность принять участие в конкурсе, а общественные организации должны им помочь в этом, ведь это и есть одна из целей их деятельности. Конкурс, в будущем, перерастет в телепроект. Хотелось бы, чтобы он стал настоящим отечественным музыкальным медиа продуктом.

Фильм «КОРОЛЕВА ХОДЬБЫ»

Режиссер: Бэк Синхва
 Жанр: драма
 Год выпуска: 2016
 В ролях: Сим Ынген, Пак Чжухи
 Фильм транслируется на корейском языке с русскими субтитрами.
 28 декабря, 19.00
 Дом кино Союза кинематографистов РФ,

(г. Москва, ул. Васильевская, 13, стр.1, Белый зал)
 Организаторы: Культурный центр Посольства Республики Корея, Союз кинематографистов РФ
 Вход свободный, необходима регистрация:
<https://korean-culture-moscow.timepad.ru/event/411505/>

인사하기 Greeting

Приветствие

선생님을 만났어요. 뭐라고 인사하나요?
How do you say hello to your teacher?
Как поздороваться с учителем?

Автор идеи - Чен Ми Ёнг



친구를 만났어요. 뭐라고 인사하나요?
How do you say hello to your friends?
Как поздороваться с другом?



ПРИВЕТСТВИЯ

선생님과 헤어져요. 뭐라고 인사하나요?
How do you say good-bye to your teacher?
Как попрощаться с учителем?



친구와 헤어져요. 뭐라고 인사하나요?
How do you say good-bye to your friends?
Как попрощаться с другом?

ПЕРСПЕКТИВЫ РУССКОГО ЯЗЫКА
В РАЗВИТИИ КАРЬЕРЫ КОРЕЙЦЕВ

Генеральный консул Республики Корея в Санкт-Петербурге господин Ли Джин Хён о роли корейского в отношениях России и Кореи.

Изучение русского языка открывает сегодня большие перспективы и возможности для карьеры и ведения бизнеса. На сегодняшний день в Корею более 5000 школьников и студентов изучают русский язык, кроме того, корейцы изучают русский язык в частных языковых центрах. Примерно 2000 корейских школьников и студентов проходят обучение в России. Это число включает в себя как студентов кратких

трех- или шестимесячных языковых программ, так и студентов, получающих высшее образование в вузах России.

На ваш взгляд, какие направления сотрудничества СПбГУ и корейских вузов являются наиболее перспективными?

СПбГУ стал первым университетом в Европе, где в 1897 году началось преподавание корейского языка, и по сей день здесь можно по-

лучить высшее образование в области корейского языка и корейской истории.

Я надеюсь, что СПбГУ на основе уже имеющихся научных достижений в корееведении будет и дальше развивать активное сотрудничество с высшими учебными заведениями Кореи, в том числе посредством расширения студенческого обмена и обмена профессорами, путем проведения совместных исследований, академических семинаров и конференций.

(Полностью интервью будет опубликовано в следующем номере «РК»)

НОВОСТИ

СЕМИНАР ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

Впервые после своего создания в начале этого года в конференц-зале Общероссийского объединения корейцев состоялся двухдневный семинар созданного при Посольстве Республики Корея в России Совета преподавателей курсов корейского языка Москвы. В него в настоящее время входят около 40 преподавателей.

Участники семинара обменялись опытом преподавания языка, представили методики и его изучения в зависимости от степени подготовленности и продолжительности изучения языка разными категориями слушателей.

В последнее время наблюдается значительное расширение желающих учиться на языковых курсах в Москве. Поэтому актуальными для преподавателей становятся вопросы методики преподавания, их разнообразие и эффективность, а в конечном счете - качество обучения корейскому языку. В этом смысле семинар был плодотворным и полезным.

В работе семинара участвовали генеральный консул посольства Республики Корея в России Ли Ву Сон, руководитель отдела образования посольства Джунг Чан Юнг, куратор Совета преподавателей профессор Пак



Ги Сен и менеджер Фонда зарубежных соотечественников Ли Санг Хак.

ОБМЕНЯЛИСЬ ОПЫТОМ

Между тем, по инициативе Посольства РК в России в декабре в Москве состоится мероприятие под названием «Становление взаимоотношений между Россией и Республикой Корея».



При участии преподавателей и студентов московских высших учебных заведений, специализацией которых является корейский язык, будет представлена культурная программа об опыте обучения российских стипендиатов корейскому языку в Южной Корее и корейских стипендиатов русскому языку в России.

Например, в московском отделении школы имени Седжона при школе Вон Гван участники ансамблей народных инструментов Сальмуннори и корейского танца Кымгансан прошли стажировку в Национальном центре корейской культуры Намдо. Это стало возможным благодаря поддержке Фонда зарубежных корейцев Республики Корея.

Рассказ о стажировке ученики, их родители и преподаватели покажут в виде веселого музыкального и театрализованного представления. Такую же красочную постановку подготовят южнокорейские стажеры в России.

Сейчас в Москве свыше пятидесяти ресторанов корейской кухни. Но онлайн-ресторан KUKSU #1 первый и пока единственный, который занимается преимущественно доставкой корейских блюд. Корреспонденты «РК» беседовали с его основателем Станиславом Каном.

- Давно вы появились в Москве?

- Онлайн-ресторан Куксу №1 открылся в декабре 2015 года. Мы стали первыми. Изначально идея пришла 2 года назад. Тогда рынок был практически пустым, единственные варианты, которые можно было найти – это доставка от 2-3-х корейских ресторанов, но либо доставка происходила по району, либо с большим ожиданием. К тому же сумма заказа должна быть не менее 2,5 тыс руб.

Поэтому решили открыть собственную службу доставки и акцентироваться на корейских и немного панзиатских блюдах. Мы работаем по всей Москве, на текущий момент у нас в меню представлено более 30 блюд, среднее время ожидания заказа 1,5 часа. Большое внимание уделяем нашей упаковке, она у нас качественная, красивая, термостойкая и стилизованная.

- Какие достижения за время работы можете записать в свой актив?

- Одно из самых важных – участие в различных городских фестивалях и мероприятиях. Начинали с фестиваля корейской культуры в спорткомплекс ЦСКА 12 июня 2016 г., где было около 7 тыс. человек. Потом был Маркет местной еды в Музей Москвы 23-24 июля – это один из лучших фестивалей еды, собравший порядка 10 тыс. человек. Но самым массовым был Пикник Афиши в парк Коломенское 30 июля. Получили колоссальный опыт и сумасшедшие продажи! Мероприятие собрало более 50 тыс. человек.

Также участвовали в Life Picnic (Парк Красная Пресня). Сентябрь отработали в Парке Горького, где в каждые выходные собираются десятки тысяч москвичей. Нас заметили, мы стали героями передач Ревизоро и прошли проверку Лены Летучей в выпуске «Парки Москвы». Совсем недавно выезжали на Ламбада Маркет (Трехгорная

Мануфактура) – отличный фестиваль с великолепной организацией и аудиторией.

- Кто ваш потребитель и какие планы?

- Наша отличительная особенность заключается в том, что мы уделяем большое внимание нашему позиционированию на всех выездных мероприятиях: оформлению фудкорта, форме для персонала, внешней атрибутике, упаковке, ну и, конечно, вкусу наших блюд. Благодаря этому на всех мероприятиях мы выглядели всегда ярко, красиво, интересно и качественно.

Преимущественно у нас заказывают девушки (порядка 65%), но в последнее время получаем все больше заказов и от мужчин. Мы ориентированы на всех москвичей вне зависимости от пола, возраста и нацио-

КУКСУ

ЗАКАЗЫВАЛИ?



нальности! Уверены, что корейская кухня является одной из самых вкуснейших в мире и что она подходит абсолютно всем. Думаю, что в ближайшие годы это будет

Как-то раз я со своими партнерами решил заказать еду в офис, и нам захотелось поесть чего-нибудь родного, корейского. Мы провели в интернете более часа, но так и не смогли найти никакого толкового варианта. Так зародилась идея открыть свою собственную доставку корейских блюд.

новый тренд в Москве, в ресторанном бизнесе.

В планах у нас стоят простые цели. Собираемся открыть розничную точку, возможно даже две, поскольку увидели, что на нашу продукцию есть большой спрос.

- Какие блюда пользуются наибольшим спросом?

- Кукси, Пибимпаб и, конечно же, салат Кимчи, но мы постоянно расширяем наше меню, поскольку считаем, что основа нашей кухни это сочетание большого количества блюд и вкусов. Ведь как известно, у корейцев не едят на ужин только один суп и один салат, а принято накрывать богатый стол и есть все вперемешку.

- Как вы стали ресторатором, что мотивировало?

- Пришел в ресторанный бизнес благодаря одной истории, которая произошла два года назад. Как-то раз я со своими партнерами решил заказать еду в офис, и нам захотелось поесть чего-нибудь родного, корейского. Мы провели в интернете более часа, но так и не смогли найти никакого толкового варианта. Так зародилась идея открыть свою собственную доставку корейских блюд. Мы поняли, что ниша совершенно пуста, что никто в Москве не предлагает доставку корейских блюд быстро, недорого и в удобной упаковке. Так и началась моя деятельность в этой сфере.

- Насколько кризис отражается сейчас на потребительской активности москвичей?

- Безусловно, ощущается понижение спроса, несмотря на утверждение что «люди хотят есть всегда». Но отмечу, что вкусная и интересная кухня обязательно найдет свою аудиторию. Что в принципе с нами и произошло. Мы вложили много времени, средств и усилий для популяризации корейской кухни в Москве, и теперь нас часто приглашают на различные городские мероприятия, рекомендуют друзьям и присылают хорошие отзывы. У нас простая цель – познакомить каждого москвича с корейской кухней. Считаем, что это одна из вкуснейших кухонь в мире. Открою секрет: сейчас разрабатываем еще один проект, который также будет ориентирован на корейскую кухню, но только уже в оффлайне.

ОНЛАЙН-РЕСТОРАН КУКСУ №1 - лучшая доставка корейских блюд в Москве! Доставляем праздник прямо к Вашему столу!



Сайт:
www.kuksu1.com
Телефон:
+7(495)799-37-34

Акция:
Сообщите промокод «Газета РК» и получите 10% скидки на заказ!

ФАБРИКА СВЕЖЕСТИ Factory of Freshness
Фабрика Свежести
чимпени.рф
фабрика-свежести.рф

Изделия из риса
Более 8 наименований

Мучные изделия
Кимчи-манду (пельмени по-южнокорейски)
Пельмени, манты, самса, плов, лагман, куски
Пирожки домашние, яблоко в тесте

Салаты
Чапче, фунчоза, спаржа, папоротник, огурцы, чирюни, дайкон, грибы, морская капуста, ле (рыбное, мясное)

Холодные закуски
Сяби, дэи, конхудзай, соевый соус Ким-паб (роллы)

Готовые продукты
Тубу, муги, коннамул
Рис азиатский, китайский, чалпери

Южнокорейские продукты
Шин рамён, морская капуста, рыбные консервы, куски, чай, супы, приправы и др.

Чимпени **Чак-чак** **Кимчхи**
Сундэ **Сирутог** **Кадюри** **Чартоги** (в т. ч. розаныи) **Пигодя** (дрожж., крахм., рис.) **Панчан**

ДОСТАВКА ВСЕГДА БЕСПЛАТНАЯ!

Тел.: (495) 780-24-32, (495) 505-24-90

ООО «У Клавдии»
принимает заказы
на традиционно-
корейские изделия:
КАДЮРИ
(с применением натуральной
рисовой патоки - ёси),
ЧИМПЕНИ
(приготовленные без
применения дрожжей на
рисовой закваске - камди),
ЧАРТОГИ, СУНДЭ,
ПИГОДЯ.

Тел.: 8 903 298 50 91;
8 909 632 77 82.



**ДОСТАВКА
КОРЕЙСКИХ
ПРОДУКТОВ
ОТ ФЕЛИКСА**

ЗВОНИТЕ:
8 925 517 40 36
8 926 549 75 45

КОРЕЙСКИЙ СУПЕРМАРКЕТ
한국슈퍼

**СКОРО ОТКРЫТИЕ
ДОМАШНЕГО
КАФЕ
«КИЧА-ДА»!!!**

ЖДЕМ ВАС
В ОПТОВО-РОЗНИЧНОМ МАГАЗИНЕ
НА ФУД СИТИ, М. ТЕПЛЫЙ СТАН

ЛЮБОЙ АВТОБУС ДО ФУД СИТИ

22-Й КМ КАЛУЖСКОГО ШОССЕ,
ДОМ 10, ВХОД 4,
ПАВИЛЬОН 2-055.

**ПРИ ПОКУПКЕ
ОТ 1000
РУБЛЕЙ
СКИДКА
10%**

Changgetti
SHRIMP FLAVORED CRACKER
SHIN RAMYUN

с 9:00 до 21:00 БЕЗ ВЫХОДНЫХ
WWW.KORSUPER.RU
+7(985)188 5461, +7(916)389 913, +7(967)001 7425

KD navien

МАТРАЦЫ С ВОДЯНЫМ ПОДОГРЕВОМ
navien mate

NEW

Single size: 27 900 руб.
King size: 29 900 руб.

Купить Navien Mate:
+7(925)831 9021
+7(495)258 6055
www.navien.ru

✓ **Безопасен в эксплуатации**
✓ **Контроль за температурой**
✓ **Зональная установка температуры**